



Regione Autonoma della Sardegna
Assessorato degli Affari Generali,
Personale e Riforma della Regione



ISPROM
*Istituto di Studi
e Programmi
per il Mediterraneo*

COMMISSIONE NAZIONALE ITALIANA
PER L'UNESCO

ISTITUTO DI STUDI E PROGRAMMI
PER IL MEDITERRANEO

**STORIE DI VIAGGIO E DI VIAGGIATORI:
INCONTRI NEL MEDITERRANEO**

III Seminario internazionale
Cagliari, 3-5 ottobre 1996

SOTTO L'ALTO PATRONATO DEL
PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA

E

GLI AUSPICI DELLA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA



Il Seminario è promosso da:

Commissione nazionale italiana per l'UNESCO
ISPROM - Istituto di Studi e Programmi per il
Mediterraneo

In collaborazione con:

Assessorato degli Affari Generali, Personale e Riforma
della Regione Autonoma della Sardegna
Commissione nazionale marocchina per l'Educazione,
la Scienza e la Cultura
Commissione nazionale tunisina per l'Educazione, la
Scienza e la Cultura
Università di Cagliari
Università di Sassari

Con il patrocinio di:

UNESCO
Accademia Nazionale dei Lincei
Ministero degli Affari Esteri
Ministero della Pubblica Istruzione
Ministero dell'Università e della Ricerca Scientifica e
Tecnologica

Segreteria del Seminario

- Luigi Romani
Commissione nazionale italiana per l'UNESCO
Piazza Firenze, 27 - 00186 Roma
Tel.: 06/6873711
- Elisabetta Oro
Università di Cagliari - Istituto di Diritto romano
Viale Frà Ignazio, 17 - 09100 Cagliari
Tel.: 070/6753050 - Fax: 070/6753000

Sede del Seminario

3 ottobre - Banco di Sardegna, Viale Bonaria - Cagliari
4-5 ottobre - Sala Blu della Facoltà di Giurisprudenza, Via Nicolodi 1 - Cagliari

COMITATO PROMOTORE

TULLIA CARETTONI

Presidente della Commissione nazionale italiana per l'UNESCO

FRANCESCO SITZIA

Direttore della Sede di Cagliari dell'ISPRM

GIORGIO TESTORI

Segretario generale della Commissione nazionale italiana per l'UNESCO

COMITATO SCIENTIFICO

DANIELA AMALDI

Università di Pisa

SALVATORE BONO

Università di Perugia

LUIGI CAPOGROSSI COLOGNESI

Università di Roma 'La Sapienza'

CARLA FROVA

Università di Sassari

GHERARDO GNOLI

Università di Roma 'La Sapienza'

GIANLUIGI ROSSI

Università di Roma 'La Sapienza'

PROGRAMMA

Giovedì 3 ottobre
ore 10 - 12,30

Apertura dei lavori

Saluto delle Autorità

Interventi

TULLIA CARETTONI

Presidente della Commissione nazionale italiana per l'UNESCO

SALVATORE CHERCHI

Presidente dell'ISPRM

Relazioni

MARCO TANGHERONI, Pisa

Viaggi e viaggiatori nel Mediterraneo medievale

SIMON LEVY, Rabat

Il viaggio delle parole attraverso i paesi mediterranei

Dibattito

Giovedì 3 ottobre
ore 16 - 19

Relazioni

ALBERTO VENTURA, Napoli

La Sardegna nella letteratura storico-geografica araba

GIUSEPPE CONTU, Sassari

Viaggiatori arabi in Sardegna

TITO ORRU', Cagliari

Notizie e immagini dei paesi dell'Africa mediterranea in scrittori, giornalisti e operatori economici della Sardegna lungo il secolo XIX

Dibattito

Venerdì 4 ottobre
ore 9,30 - 12,30

Relazioni

MANUEL SANCHEZ MARTINEZ, Barcellona
Tre viaggiatori musulmani attraverso al-Andalus: ibn Hawqal, Idrisi e Ibn Battuta

HALIMA FARHAT, Rabat
Pellegrinaggio, viaggio, iniziazione e conoscenza dell'altro

ANNA AJELLO, Cagliari
Viaggiatori francescani in terra musulmana

ALFREDO COCCI, Roma
Pellegrini e missionari in Terra Santa in età avignonese

Dibattito

Venerdì 4 ottobre
ore 16 - 19

Relazioni

SADOK BOUBAKER, Tunisi
I mercanti sono viaggiatori ?

ALIA BACCAR BOURNAZ, Tunisi
Viaggi nel Mediterraneo nel XVII secolo: storia della schiavitù di un mercante della città di Cassis a Tunisi

SALVATORE BONO, Perugia
Medici italiani viaggiatori nel Maghreb

GÜLNIHAL BOZKURT, Ankara
Il ruolo dei diplomatici nella recezione dei codici europei nell'Impero Ottomano

SINA AKSIN, Ankara
Un viaggiatore in Asia Minore: Fredrick Burnaby

Dibattito

Sabato 5 ottobre
ore 9 - 13

Relazioni

BEN SAID ALAOUI, Rabat
Il viaggio europeo di Hajoui: un'immagine dell'Europa tra accettazione e rifiuto

ABDELMAJID KADDOURI, Rabat
Viaggiatori e viaggi, vettori del dialogo tra le culture. A proposito del racconto inedito di un ambasciatore marocchino in Italia nel XIX secolo

MOHEB SAAD IBRAHIM, Il Cairo
Scrittori italiani d'Egitto: Ungaretti, Cialente e Pea

Dibattito

Conclusioni di ALBERTO TENENTI, Parigi

Sabato 5 ottobre
ore 16

Visita guidata della città di Cagliari e dei suoi dintorni

A conclusione dei lavori avrà luogo una riunione preparatoria del IV Seminario della Commissione nazionale italiana per l'UNESCO

Il Seminario, che fu seguito a quelli organizzati a Palermo nel 1992 e a Rabat nel 1994, ha come centro di interesse il viaggio inteso come occasione di incontro, di conoscenza e di confronto tra culture.

L'attenzione sarà volta in particolare (lungo un arco cronologico molto ampio) alle testimonianze dirette che pellegrini, mercanti, diplomatici, studiosi, artisti... hanno lasciato dei loro viaggi tra le due sponde del Mediterraneo.

Il Seminario, promosso dalla Commissione nazionale italiana per l'UNESCO e dall'ISPRON, sotto gli auspici della Regione Autonoma della Sardegna, si inquadra negli obiettivi posti dal Decennio Mondiale dello Sviluppo Culturale.

*Cette initiative, qui fait suite aux séminaires de
Palerme de 1992 et de Rabat de 1994, portera
sur le voyage en tant qu'occasion de rencon-
tre, de connaissance et de comparaison entre
cultures différentes.
Les témoignages que nous ont légués, au cours
des siècles, des pèlerins, des marchands, des
diplomates, des savants et des artistes, qui ont
voyagé entre les deux rives de la Méditerranée,
feront l'objet de ce séminaire.
Organisé par la Commission nationale italien-
ne pour l'UNESCO et par l'ISPRON, sous les
auspices de la Région Autonome de la
Sardegne, il répond aux objectifs de la
Décennie Mondiale du Développement
Cultuel.*



Regione Autonoma della Sardegna
Assessorato degli Affari Generali
Personale e Riforma della Regione



ISPROM
*Istituto di Studi
e Programmi
per il Mediterraneo*

COMMISSION NATIONALE ITALIENNE
POUR L'UNESCO

ISTITUTO DI STUDI E PROGRAMMI
PER IL MEDITERRANEO

**HISTOIRES DE VOYAGE ET DE VOYAGEURS:
RENCONTRES DANS LA MÉDITERRANÉE**

III Séminaire international
Cagliari, 3-5 octobre 1996

SOUS LE HAUT PATRONAGE DU
PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE

ET

LES AUSPICES DE LA
RÉGION AUTONOME DE LA SARDAIGNE



Secrétariat du Séminaire

- Luigi Romani
Commission nationale italienne pour l'UNESCO
Piazza Firenze, 27 - 00186 Rome
Tél.: 06/6873711

- Elisabetta Oro
Université de Cagliari - Institut de Droit romain
Viale Frà Ignazio, 17 - 09100 Cagliari
Tél.: 070/6753050 - Fax: 070/6753000

Le séminaire se tiendra:

le **3 octobre** au Banco di Sardegna, Viale Bonaria - Cagliari
les **4-5 octobre** à la Salle Bleue de la Faculté de Droit,
Via Nicolodi 1 - Cagliari

Le Séminaire est organisé par:

Commission nationale italienne pour l'UNESCO
ISPROM - Istituto di Studi e Programmi per il
Mediterraneo

En collaboration avec:

Département des Affaires générales, du Personnel et de
la Réforme de la Région autonome de la Sardaigne
Commission nationale marocaine pour l'Éducation, la
Science et la Culture
Commission nationale tunisienne pour l'Éducation, la
Science et la Culture
Université de Cagliari
Université de Sassari

Sous le patronage de:

UNESCO
Accademia Nazionale dei Lincei
Ministère italien des Affaires Étrangères
Ministère italien de l'Éducation Nationale
Ministère italien de l'Université et de la Recherche
scientifique et technologique

COMITÉ PROMOTEUR

TULLIA CARETTONI

Présidente de la
Commission nationale italienne pour l'UNESCO

FRANCESCO SITZIA

Directeur de la section de l'ISPROM de Cagliari

GIORGIO TESTORI

Secrétaire général de la
Commission nationale italienne pour l'UNESCO

COMITÉ SCIENTIFIQUE

DANIELA AMALDI

Université de Pise

SALVATORE BONO

Université de Pérouse

LUIGI CAPOGROSSI COLOGNESI

Université de Rome 'La Sapienza'

CARLA FROVA

Université de Sassari

GHERARDO GNOLI

Université de Rome 'La Sapienza'

GIANLUIGI ROSSI

Université de Rome 'La Sapienza'

PROGRAMME

Jeudi 3 octobre

10h - 12h 30

Discours d'ouverture des autorités

Interventions

TULLIA CARETTONI

Présidente de la Commission nationale italienne pour
l'UNESCO

SALVATORE CHERCHI

Président de l'ISPROM

Communications

MARCO TANGHERONI, Pise

Voyages et voyageurs dans la Méditerranée au Moyen Age

SIMON LEVY, Rabat

Le voyage des mots à travers les pays méditerranéens

Débat

Jeudi 3 octobre

16h - 19h

Communications

ALBERTO VENTURA, Naples

La Sardaigne dans la littérature historico-géographique arabe

GIUSEPPE CONTU, Sassari

Voyageurs arabes en Sardaigne

TITO ORRU, Cagliari

*Nouvelles et images des pays de l'Afrique méditerranéenne
dans les œuvres d'écrivains, de journalistes et d'agents éco-
nomiques sardes au cours du XIXe siècle*

Débat

Vendredi 4 octobre
9h 30 - 12h 30

Communications

MANUEL SANCHEZ MARTINEZ, Barcelone
Trois voyageurs musulmans à travers al-Andalus: Ibn Hawqal, Idrisi et Ibn Battuta

HALIMA FARHAT, Rabat
Pèlerinage, voyage, initiation et connaissance de l'autre

ANNA AJELLO, Cagliari
Voyageurs franciscains en terre musulmane

ALFREDO COCCI, Rome
Pèlerins et missionnaires en Terre Sainte pendant la période avignonnaise

Débat

Vendredi 4 octobre
16h - 19h

Communications

SADOK BOUBAKER, Tunis
Les marchands sont-ils des voyageurs ?

ALIA BACCAR BOURNAZ, Tunis
Voyages en Méditerranée au XVII^e siècle: histoire de l'esclavage d'un marchand de la ville de Cassis à Tunis

SALVATORE BONO, Pérouse
Médecins italiens en voyage au Maghreb

GÜLNIHAL BOZKURT, Ankara
Le rôle des diplomates dans la réception des codes européens dans l'Empire Ottoman

SINA AKSIN, Ankara
Un voyageur en Asie Mineure: Frederick Burnaby

Débat

Samedi 5 octobre
9h - 13h

Communications

BEN SAID ALAOUI, Rabat
Le voyage européen de Hajoui: une image d'Europe entre l'acceptable et le réfutable

ABDELMAJID KADDOURI, Rabat
Voyageurs et voyages, vecteurs de dialogue entre les cultures. A propos du récit inédit d'un ambassadeur marocain en Italie au XIX^e siècle

MOHEB SAAD IBRAHIM, Le Caire
Écrivains italiens d'Égypte: Ungaretti, Cialente et Pea

Débat

Conclusion du séminaire par
ALBERTO TENENTI, Paris

Samedi 5 octobre
16h

Visite guidée de la ville de Cagliari et de ses environs

A la fin des travaux aura lieu une réunion préparatoire du IV^e Séminaire de la Commission nationale italienne pour l'UNESCO